YC. - 1 - L. 11.450/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 25 juin 1971, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal portant répartition parmi le personnel des groupes linguistiques français et néerlandais, des emplois des services locaux et régionaux du Ministère des Finances, ayant leur siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale", a donné le 14 juillet 1971 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e juni 1971 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende verdeling onder het personeel van de Franse en Nederlandse taalgroepen, van de betrekkingen van de plaatselijke en gewestelijke diensten van het Ministerie van Financiën, die hun zetel hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad", heeft de 14e juli 1971 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de fixer des règles générales pour la répartition, entre les agents du groupe linguistique néerlandais et les agents du groupe linguistique français, des emplois des services locaux et régionaux du Ministère des Finances qui sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Ces règles établissent, en ordre principal, une répartition par moitié entre les agents de l'un et de l'autre rôle linguistique.

A. Les services qu'il est convenu d'appeler "services extérieurs des Ministères" sont des services locaux ou régionaux au sens des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (article 9 et article 32). Dans ces lois, on ne trouve aucun texte exprès qui institue une répartition , entre les agents de l'un et de l'autre groupe linguistique, des emplois desdits services des Ministères qui sont établis dans Bruxelles-Capitale. En raison de la diversité des systèmes qu'elles instituent, on ne peut non plus déduire de l'ensemble des dispositions des lois coordonnées que le législateur aurait implicitement réglé cette question. Par conséquent, le projet ne peut être considéré comme une mesure prise par le Roi en exécution de ces lois dans l'exercice du pouvoir qu'il tient de l'article 67 de la Constitution. Pour la même raison, le Ministre des Finances n'avait pas l'obligation de consulter la Commission permanente de contrôle linguistique.

B. Le projet constitue une mesure ayant trait à l'organisation de services de l'administration générale que les articles 29 et 66, alinéa 2, de la Constitution placent sous l'autorité du Roi.

.../...

L'article 23 de la Constitution ne réserve sans doute au législateur que la matière de l'"emploi des langues" au sens strict, c'est-à-dire la détermination de la langue usitée en Belgique que l'autorité publique doit employer pour ses actes. Mais, si l'on veut donner une portée cohérente à l'ensemble des dispositions de la loi du 2 août 1963, il y a lieu d'admettre que le législateur a entendu se réserver entièrement le pouvoir de régler toutes les questions touchant à l'emploi des langues en matière administrative, y compris la question de la répartition des emplois entre les agents du groupe linguistique néerlandais et les agents du groupe linguistique français. C'est ce qui ressort de l'ensemble du texte de la loi du 2 août 1963 précitée. Celle-ci contient, en effet, de nombreuses prescriptions détaillées concernant la question indiquée (articles 21, § 7, 43, § 2 et § 3, 47, § 5, des lois coordonnées). En outre, l'article 1er, 1°, de la loi du 2 août 1963 montre que par cette loi, le législateur a entendu, pour toutes les questions relatives à l'emploi des langues en matière administrative réglées par celle-ci, instituer un régime de caractère général applicable dans tous les cas où le législateur lui-même n'a pas établi un autre régime. L'article 1er, § 1er, de la loi dispose, en effet, que "La présente loi est applicable 1° aux services publics, centralisés et décentralisés de l'Etat, dans la mesure où ils ne sont pas régis, au point de vue de l'emploi des langues, par une autre loi".

Il résulte de ces considérations que l'intervention du législateur s'impose.

.../...

C. L'article 6 de la Constitution permet au Roi d'établir des distinctions entre les Belges en imposant, pour l'accès aux emplois publics, des conditions justifiées par des motifs d'aptitude. L'intervention du législateur a été jugée nécessaire pour l'établissement d'autres distinctions justifiées par des considérations d'intérêt général (Lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 qui concernent la priorité aux emplois publics; loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique). Le présent projet fait dépendre l'accès à certains emplois, de l'appartenance à un groupe linguistique déterminé, non pour un motif d'aptitude ni en raison des besoins du fonctionnement du service mais en vue d'assurer l'égalité entre les deux groupes linguistiques. Pour ce motif également, l'intervention du législateur est nécessaire.

D. Le projet ne fixe de règles que pour les services locaux et régionaux du Ministère des Finances établis dans Bruxelles-Capitale. Des services locaux et régionaux d'autres Ministères sont également établis dans Bruxelles-Capitale et se trouvent donc dans la même situation que les services visés par le projet. L'intervention du législateur pourrait être l'occasion d'établir un régime uniforme pour tous ces services.

Het ontwerp strekt ertoe algemene regelen vast te stellen voor de verdeling, over het personeel van de Nederlandse en van de Franse taalgroep, van de betrekkingen der in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad gevestigde plaatselijke en gewestelijke diensten van het Ministerie van Financiën. Die regelen komen in hoofdzaak neer op een gelijke verdeling over het personeel van beide taalrollen.

A. De diensten die men "buitendiensten van de Ministeries" pleegt te noemen, zijn plaatselijke of gewestelijke diensten in de zin van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (artikel 9 en artikel 32). Die wetten bevatten geen enkele uitdrukkelijke tekst die een verdeling van de betrekkingen der evengenoemde, in Brussel-Hoofdstad gevestigde ministerieële diensten over het personeel van beide taalgroepen instelt. De verscheidenheid van de door de gecoördineerde wetten ingevoerde systemen is zo groot, dat uit de gezamenlijke bepalingen er van evenmin kan worden opgemaakt dat de wetgever die zaak impliciet geregeld heeft. Het ontwerp kan dan ook niet geacht worden een maatregel te zijn welke de Koning ter uitvoering van die wetten neemt in het kader van de uitoefening van de bevoegdheid welke hij ontleent aan artikel 67 van de Grondwet. Dit is ook de reden waarom de Minister van Financiën de Vaste Commissie voor taaltoezicht niet hoefde te raadplegen.

B. De maatregel van het ontwerp is er een die betrekking heeft op de organisatie van diensten van het algemeen bestuur, die krachtens de artikelen 29 en 66, tweede lid, van de Grondwet onder het gezag van de Koning staan.

.../...

Artikel 23 van de Grondwet behoudt aan de wetgever weliswaar alleen de materie van "het gebruik van de talen" in strikte zin voor, dat wil zeggen de vaststelling van de in België gesproken taal welke het openbaar gezag voor zijn handelingen moet gebruiken. Wil men echter de bepalingen van de wet van 2 augustus 1963 in hun geheel enige samenhangende betekenis geven, dan moet men ervan uitgaan dat de wetgever volledig bevoegd wenste te blijven voor al wat verband houdt met het gebruik van de talen in bestuurszaken, dus ook voor de verdeling van de betrekkingen over het personeel van de Nederlandse en de Franse taalgroep. Dat blijkt uit het geheel van de tekst van die wet. Zij bevat immers een stel omstandige voorschriften in verband met die aangelegenheid (de artikelen 21, § 7, 43, § 2 en § 3, 47, § 5, van de gecoördineerde wetten). Uit artikel 1, 1°, van de wet van 2 augustus 1963 blijkt bovendien dat de wetgever bedoeld heeft, voor alle kwesties betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken welke zij regelt, een regeling van algemene aard in te stellen, die toepasselijk zal zijn in alle gevallen waarvoor de wetgever zelf geen andere regeling heeft vastgesteld. Artikel 1, § 1, van de wet bepaalt namelijk : "Deze wet is toepasselijk 1° op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat ..., voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet".

Uit wat voorafgaat blijkt dat een optreden van de wetgever voor de hand ligt.

C. Krachtens artikel 6 van de Grondwet kan de Koning onderscheid maken tussen de Belgen door voor de toelating tot openbare ambten voorwaarden te stellen die gegrond zijn op de bekwaamheid. Een optreden van de wetgever werd nodig geacht om andere onderscheidingen te maken, die verantwoord waren door overwegingen van algemeen belang (de wetten van

.../...

3 augusuts 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteiten voor openbare ambten; de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika). Het onderhavige ontwerp verbindt de toelating tot bepaalde betrekkingen aan het behoren tot een bepaalde taalgroep, niet wegens de bekwaamheid noch omwille van de goede werking van de dienst, maar met het oog op de gelijkheid tussen beide taalgroepen. Ook daarom is een optreden van de wetgever vereist.

D. Het ontwerp stelt alleen regelen vast voor in Brussel-Hoofdstad gevestigde plaatselijke en gewestelijke diensten van het Ministerie van Financiën. Ook van andere ministeries zetelen in Brussel-Hoofdstad plaatselijke en gewestelijke diensten, die zich in dezelfde toestand bevinden als de diensten waarover het ontwerp handelt. Het optreden van de wetgever kan een aanleiding zijn om een eenvormige regeling voor al die diensten vast te stellen.

La chambre était composée de

Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraad,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	M. VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	W. GENARD,	greffier, griffier.	

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. Ch. HUBERLANT, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. HUBERLANT, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) W. GENARD.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.